

**programme culturel**

**programa cultural**

septembre / décembre 2023



**Instituto  
Cervantes**

Toulouse

Les dates indiquées sur les pages de ce programme trimestriel sont susceptibles d'être modifiées. Nous vous invitons à consulter notre site web qui sera mis à jour régulièrement, nous communiquerons également les éventuels changements sur nos réseaux sociaux.

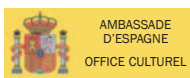


31 rue des Chalets - 31000 Toulouse

Activités culturelles	05 61 62 48 64	culttou@cervantes.es
Renseignements cours	05 61 62 80 72	cursos.tou@cervantes.es
Bibliothèque	05 61 62 00 68	bibtou@cervantes.es

<https://toulouse.cervantes.es/>

AVEC LE SOUTIEN DE



COUVERTURE *Huellas en Toulouse*, p3

RÉALISATION [www.torena-magee-graphiste.com](http://www.torena-magee-graphiste.com) // IMPRESSION Cazaux Imprimeur, Muret

## EXPOSITION



>>> Du 20 septembre au 8 décembre, à l'Institut Cervantes  
Du lundi au jeudi, de 14h30 à 18h30. Vendredi de 14h30 à 18h

## Huellas en Toulouse

ŒUVRES DE JORGE COLOMINA

entrée libre

En el año del 50 aniversario del fallecimiento de Pablo Picasso hemos elegido un autor de influencia picassiana para la exposición del otoño. **Jorge Colomina** (Alcoy, 1953) es un artista español que reside en Nîmes cuyas obras están representadas en numerosas galerías, tanto en España como en Francia. Artista comprometido que apoya distintas causas (enfermedades, guerras), reconoce que le han inspirado maestros como Picasso, Miró, Matisse o Cézanne. El artista se denomina como pintor "figurativo abstracto". Dicen de su pintura que es "golosa, generosa, potente y expresa la pasión de un autodidacta ferviente y espontáneo".

À l'occasion du cinquantième anniversaire de la mort de Pablo Picasso nous avons choisi d'exposer un artiste contemporain d'influence picassienne. **Jorge Colomina** (Alcoy-Espagne, 1953) est un artiste espagnol qui vit et travaille à Nîmes et dont les œuvres sont représentées dans de nombreuses galeries, aussi bien en Espagne qu'en France. Artiste engagé qui soutient de nombreuses causes (maladies, guerres), il est fortement inspiré par les maîtres qu'il admire comme Picasso, Miró, Matisse ou Cézanne. Il décrit sa peinture comme "figurative abstraite". On dit de sa peinture qu'elle est "gourmande, généreuse, puissante, qu'elle exprime toute la passion d'un autodidacte ardent, spontané, aux multiples facettes".

Vernissage le mardi **19 septembre à 18h30** en présence de l'artiste



>>> À l'Instituto Cervantes, toute l'année !

## Ateliers de théâtre pour enfants Talleres de teatro para niños

### Pratiquer l'espagnol en s'amusant !

Los niños se descubren a sí mismos a través de la práctica teatral, aprenden a escuchar a los demás, a su cuerpo y a sus emociones. Juegos colectivos y de expresión corporal, canciones y textos breves. Les enfants se découvrent de façon ludique grâce à la scène et apprennent à écouter l'autre aussi bien que leurs corps et leurs émotions. Jeux collectifs et d'expression corporelle, chansons et textes brefs.

**Mercredi : 3-4 ans > 16h45 à 17h45**  
**5-6 ans > 15h30 à 16h30**

**TARIF** 290 € /an. Du 6 septembre au 26 juin.

#### CONDITIONS GÉNÉRALES

- L'inscription aux ateliers de l'Instituto Cervantes de Toulouse est effective dès réception de la fiche d'inscription dûment complétée et accompagnée du règlement.
- L'Instituto Cervantes se réserve le droit de modifier les horaires et de reporter ou d'annuler des cours en cas d'insuffisance de participants.
- Un changement de professeur peut également intervenir si nécessaire.
- L'Instituto Cervantes étant un organisme à but non lucratif, le prix des ateliers est à régler intégralement au moment de l'inscription et n'est pas remboursable après le début des cours.

#### RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

05 61 62 80 72 / cursos.tou@cervantes.es

>>> Vendredi 6 octobre à 21h, à la Cinémathèque de Toulouse  
Apertura del Festival Cinespaña

## Día del cine español

La Journée du cinéma en espagnol, proposée par le Ministère de la Culture et de Sports espagnol, vise à célébrer le patrimoine cinématographique en revisitant les figures et œuvres majeures du cinéma espagnol.

#### Embrujo DE CARLOS SERRANO DE OSMA

Espagne, 1947 - 1h20 - VOSTF - Avec Lola Flores, Manolo Caracol, Fernando Fernán Gómez.

Manolo y Lola forman una pareja artística de éxito, paseando su espectáculo flamenco por grandes teatros. Poco a poco entablan una relación amorosa, pero Lola, dolida por el carácter celoso de Manolo, firma un contrato en el extranjero donde, a pesar de triunfar, no logra olvidar a Manolo. De corte claramente surrealista, la película provocó indignación en su estreno para convertirse después en una película de referencia cinematográfica.

Manolo et Lola forment un couple artistique à succès, produisant leur spectacle flamenco dans les plus grands théâtres. Petit à petit une idylle naît entre eux mais Lola est blessée par la jalousie de Manolo. Elle signe alors un contrat pour partir à l'étranger où, malgré le succès rencontré, elle ne parvient pas à oublier Manolo. De facture surréaliste, le film a provoqué l'indignation à sa sortie avant de devenir une référence cinématographique.







RENCONTRE &  
CINÉMA



RENCONTRE &  
CINÉMA

>>> À l'Instituto Cervantes

>> **Lundi 9 octobre à 16h30** >> projection

entrée libre

**Cría cuervos** DE CARLOS SAURA

Espagne, 1976 - 1h50 - VO - Avec : Géraldine Chaplin, Ana Torrent. Ana rememora su infancia desde la muerte de sus padres, ocurrida en los años 70, veinte años atrás. Rechaza el mundo de los adultos, se inventa su universo y juega con sus hermanas. Ana se souvient de son enfance depuis la mort de ses parents survenue vingt ans auparavant, dans les années 1970. Elle rejette le monde des adultes et s'invente un univers en jouant avec ses sœurs.

>> **Lundi 9 octobre à 18h30**

## Rencontre avec l'autrice **Elvira Navarro**

**Elvira Navarro** (Huelva, 1978) ha publicado *La ciudad en invierno* (2007), *La ciudad feliz* (2009) y *Los últimos días de Adelaida García Morales* (2016). Con *La trabajadora* (2014), se convierte en una de las voces de referencia de la literatura contemporánea en español. Galardonada con el Premio Jaén de novela o el Premio Andalucía de la Crítica, en 2010, formó parte de la lista de los 22 mejores narradores en lengua española menores de 35 años de la revista *Granta*. *Las voces de Adriana* (2023) es su novela más reciente.

**Elvira Navarro** (Huelva, 1978) a publié les livres *La ciudad en invierno* (2007), *La ville heureuse* (2009) et *Los últimos días de Adelaida García Morales* (2016). Avec *La trabajadora* (2014), elle est devenue l'une des principales voix de la littérature espagnole contemporaine. Lauréate du Prix Jaén de roman et du Prix de la critique d'Andalousie, elle figure en 2010 dans la liste des 22 meilleurs écrivains de langue espagnole de moins de 35 ans établis par le magazine *Granta*. *Las voces de Adriana* (2023) est son roman le plus récent.

MODÉRATION Fabrice Corrons

TRADUCTION SIMULTANÉE Sylvie Peña

>>> À l'Instituto Cervantes

entrée libre

## Hommage à **Jorge Semprún** en el centenario de su nacimiento

On dit de Jorge Semprún (Madrid, 1923-Paris, 2011) qu'il a eu mille vies : écrivain, intellectuel, scénariste, homme politique. Il a vécu la plus grande partie de sa vie hors d'Espagne, a participé à la Résistance avec les communistes pendant la Seconde Guerre mondiale, a été déporté au camp de Buchenwald et de retour en Espagne il a été ministre de la culture dans le gouvernement de Felipe González.

>> **Judi 12 octobre à 16h** >> projection

**Les deux mémoires** DE JORGE SEMPRÚN

France/Espagne, 1972 - 2h20 - VF

"Une enquête sur les mémoires républicaine et franquiste", selon les mots de Jorge Semprún qui se construit autour d'entretiens réalisés en 1972, d'images d'archives de la Guerre civile et d'actualités de la période franquiste.

>> **Judi 12 octobre à 18h30** >> projection

**Semprún sin Semprún** DE YOLANDA VILLALUENGA

Espagne, 2013 - 1h - VO

El documental indaga sobre qué pudo significar volver a casa para Semprún: un exiliado, un enmascarado en múltiples identidades y nacionalidades. Le documentaire cherche à comprendre ce qu'a pu signifier pour Semprún rentrer à la maison : un exilé, un homme caché sous de multiples identités et nationalités.

La réalisatrice, **Yolanda Villaluenga** et **Marifé Santiago**, autrice, présenteront le film et participeront à un débat après la projection.

TRADUCTION SIMULTANÉE Sylvie Peña

ombres blanches

cinespaña  
Festival de cinéma espagnol et portugais

cinespaña  
Festival de cinéma espagnol et portugais



>>> À l'Instituto Cervantes

entrée libre

## Hommage à Lola Flores

À L'OCCASION DU CENTENAIRE DE SA NAISSANCE

>> Mercredi 11 octobre à 18h30 >> projection

**Lola** DE ISRAEL DEL SANTO

Espagne, 2021 - Série 2 x 51 min - VO

2 épisodes : **Ni canta ni baila** et **La Faraona**

Cette série documentaire explore la vie et la carrière de Lola Flores à partir de témoignages de ses proches, de ses amis, de ses biographes et de nombreux artistes influencés par son art. En total, 44 entretiens, un matériel audiovisuel et sonore important et des archives télévisuelles.

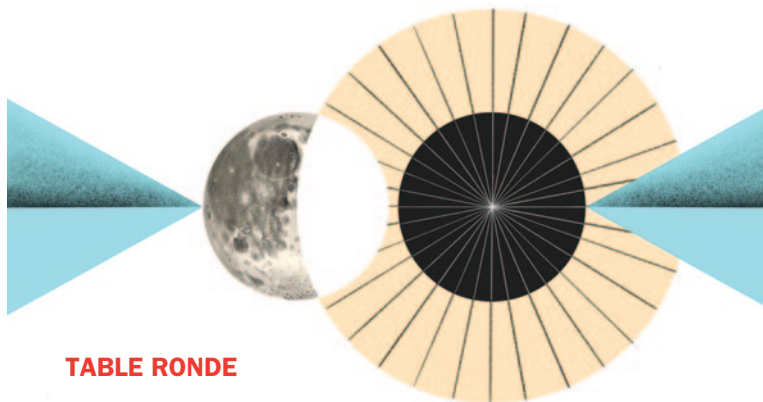
>> Vendredi 14 octobre à 18h30 >> projection

**Lola torbellino** [sous réserve] DE RENÉ CARDONA

Espagne, Mexique, 1956 - 1h23 - VO - Avec : Lola Flores, Agustín Lara, Luis Aguilar.

Lola, une danseuse qui travaille à Madrid, reçoit la proposition du grand compositeur mexicain Agustín Lara de l'accompagner au Mexique pour une grande tournée musicale. Sur place, trois hommes, dont le compositeur lui-même, vont tenter de conquérir son cœur.

**cinespaña**  
Festival de cinéma espagnol et portugais



## TABLE RONDE

>>> Jeudi 19 octobre à 18h30, à l'Instituto Cervantes  
Ciclo Las otras caras de la luna

entrée libre

## Redescubriendo la relación Picasso-Fenosa

En el año del 50 aniversario del fallecimiento del pintor español Pablo Picasso, hemos querido destacar la amistad que el pintor mantuvo con el artista Fenosa durante décadas. Apel.les Fenosa (Barcelona 1899-París 1988), deja muy joven España para marcharse a Francia. Después de una primera etapa de un año en Toulouse, llega a París en 1921 donde conoce a intelectuales como Jules Supervielle, Paul Eluard o Max Jacob y entabla amistad con Pablo Picasso quien le orienta hacia la escultura.

À l'occasion du cinquantième anniversaire de la mort de l'artiste Pablo Picasso nous avons choisi de mettre en relief l'amitié que l'artiste a entretenue avec le sculpteur Appel.les Fenosa pendant des décennies. Appel.les Fenosa (Barcelone 1899-Paris 1988) anarchiste quitte très jeune l'Espagne pour la France et après une étape de un an à Toulouse, s'installe à Paris en 1921 où il intègre rapidement le milieu intellectuel et fréquente notamment Jules Supervielle, Paul Eluard ou Max Jacob et se lie d'amitié avec Pablo Picasso qui l'oriente vers la sculpture.

### INTERVENANTS

**Nekane Aramburu**, directrice du Musée Apel.les Fenosa

**Virginie Perdrisot**, conservatrice du Musée Pablo Picasso de Paris

TRADUCTION SIMULTANÉE Sylvie Peña





FÊTE



CINÉMA

As bestas

>>> Mercredi 8 novembre à 16h  
À l'Instituto Cervantes

entrée libre

## La boubia

### MÚSICA Y DANZA PARA TODA LA FAMILIA

En el marco del **Festival Locombia**, dedicado a las culturas de Colombia, les proponemos esta fiesta para toda la familia.

Al ritmo de cumbia y música latina podrán bailar con las incansables DJs Lolote y Carolina del colectivo Anacaona. Mientras Lolote se ocupa de la música adaptada a los más pequeños (a partir de 3 años), Carolina, la bailarina colombiana, anima la sala para disfrutar de ese viaje festivo. Creada durante el Festival Locombia, la boubia sigue su camino... ¿listos para bailar?

>> Ofreceremos una merienda colombiana al final de la fiesta.

Dans le cadre du **Festival Locombia**, nous vous invitons à participer à cette fête pour toute la famille.

La boubia est une contraction de boum et cumbia, pour se dandiner aux rythmes des musiques latines avec les infatigables DJ Lolote et Carolina du collectif Anacaona. La DJette aux platines propose un set adapté aux plus petits à partir de 3 ans et la danseuse colombienne anime la piste pour nous embarquer dans ce voyage musical et dansant vers l'Amérique latine. Créée lors du Festival Locombia, la boubia suit son chemin... Alors, prêts pour danser ?

>> Un goûter colombien sera offert après la fête.



>>> Du 17 au 19 novembre, au Cinéma Le Cratère

## Soirées des cinémas européens

**As bestas** DE RODRIGO SOROGOYEN

Espagne/France, 2022 - 137 min - VOSTFR.

Un couple de français emménage dans un petit village de la campagne galicienne pour retrouver une vie tranquille. Mais leur présence va éveiller l'hostilité de leurs voisins.

**Il sol dell'avvenire** DE NANNI MORETTI

Italie, 2023 - 95 min - VOSTFR.

Giovanni, cinéaste italien renommé, s'apprête à tourner son nouveau film. Mais entre son couple en crise, son producteur français au bord de la faillite et sa fille qui le délaisse, tout semble jouer contre lui !

**Close** DE LUKAS DHONT

Belgique/France/Pays-Bas, 2022 - 105 min - Prix Lux 2023 - VOSTFR.

Léo et Rémi, âgés de 13 ans, sont des amis proches qui se connaissent depuis toujours. Leurs histoires prennent un tournant jusqu'à ce qu'un événement impensable les sépare. Léo se rapproche alors de la mère de Rémi, pour tenter de comprendre.

**Soirée de courts-métrages allemands**

Programme conçu en coopération avec l'agence de Hambourg

**Steine** de Jörn Staeger (7'32), **Different Bayern** de Matthias Koßmehl (24'19), **Topiaskop** de Josephin Böttger (7'18), **Neko No Hi** de Jon Frickey (11'09), **Mall** de Jerry Hoffmann (7'18)

CONSULTER LA PAGE WEB POUR LES HORAIRES







TABLE-RONDE

>>> Jeudi 30 novembre à 18h30, à l'Institut Cervantes

## CRÓNICAS DE IBERIA

entrée libre

### Arqueología, paleontología y genética de los yacimientos pleistocenos de **Atapuerca**

La UNESCO declara en el año 2000 Patrimonio de la Humanidad los yacimientos de la sierra de Atapuerca. Los yacimientos ofrecen información de la evolución de la flora, de la fauna y de las poblaciones humanas que habitaron la península ibérica durante el último millón y medio de años. En Atapuerca se han descubierto restos humanos de al menos cuatro especies diferentes, algo único. **Jaime Lira Garrido** abordará los principales descubrimientos de Atapuerca asociados a una época anterior a la expansión de nuestra especie por Europa.

Les sites archéologiques de la sierra d'Atapuerca ont été déclarés patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO en 2000. Ces sites fournissent des informations sur l'évolution de la flore, de la faune et des populations humaines qui ont habité la péninsule ibérique au cours du dernier million et demi d'années. En outre, des restes humains fossiles d'au moins quatre espèces différentes ont été retrouvés à Atapuerca, un cas unique. **Jaime Lira Garrido** présentera les principales découvertes faites à Atapuerca, associées à une période antérieure à l'expansion de notre espèce en Europe.

**INTERVENANT** **Jaime Lira Garrido**, chercheur Marie Curie au Centre d'Anthropobiologie et de Génomique de Toulouse (CAGT), Université Paul Sabatier et membre de l'équipe de recherche d'Atapuerca.

**TRADUCTION SIMULTANÉE** Sylvie Peña



>>> Vendredi 8 décembre à 15h, à l'Institut Cervantes

## Jean Cassou

entrée libre

### UN AMI DU PEUPLE ESPAGNOL

**Jean Cassou** (Bilbao 1897-Paris 1986), escritor, resistente, crítico de arte, traductor y poeta francés, fue también director y fundador del Museo Nacional de Arte Moderno de París y el primer presidente del Instituto de Estudios Occitanos. Enamorado de España, apasionado de literatura española, fue amigo del poeta Jorge Guillén y dio a conocer en Francia a Miguel de Unamuno, Antonio Machado y Federico García Lorca. Dominique Delpirou abordará el papel de Jean Cassou en la difusión de la literatura y la cultura española. Javier Campillo propondrá una visita del fondo de la biblioteca con especial hincapié en las publicaciones del autor.

Se leerán extractos de la obra de Jean Cassou.

**Jean Cassou** (Bilbao 1897-Paris 1986) est un écrivain, résistant, critique d'art, traducteur et poète français. Il est également le directeur-fondateur du Musée national d'art moderne de Paris et le premier président de l'Institut d'études occitanes. Amoureux de l'Espagne, passionné de littérature espagnole, il devient l'ami du poète Jorge Guillén et fait connaître en France notamment Miguel de Unamuno, Antonio Machado et Federico García Lorca. Dominique Delpirou évoquera le rôle que Jean Cassou a joué comme passeur de littérature et de la culture espagnole. Javier Campillo proposera une visite du fonds de la bibliothèque mettant en valeur les publications de l'auteur.

La table-ronde sera ponctuée de lectures de textes de Cassou.

**INTERVENANTS** **Dominique Delpirou**, essayiste et traducteur ; **Javier Campillo**, bibliothécaire de l'Institut Cervantes.

**ORGANISATION** **René Piniès**, directeur du Centre Joë Bousquet de Carcassonne.

